

போர்த்துக்கேயர் கால  
நவீன நாடகங்கள்



ஞானமுத்து பிலேந்திரன்



# போர்த்துக்கேயர் கால நவீன நாடகங்கள்

ஞானமுத்து விக்ரர் பிலேந்திரன்

B.Th. (Rome), M.Phil. (Jaffna), Ph.D. (Jaffna)

முதுநிலை விரிவுவரையாளர்

தலைவர்/கிறிஸ்தவ, இஸ்லாமிய நாகரிகத் துறைகள்  
யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகம்.

அ. ஆயர் இல்லம்  
யாழ்ப்பாணம்  
2009.

## பதிப்பு விழாம்

நால் : போர்த்துக்கேயர் கால நவீன நாடகங்கள்  
ஆக்கம் : அருட்பணி ஞானமுத்து விக்ரா பிலேந்திரன்  
முதற்பதிப்பு : 1<sup>st</sup> ஒக்டோபர் 2008.  
பதிப்புரிமை : ஆசிரியருக்கு  
வெளியீடு : ஆயர் இல்லம்,  
யாழ்ப்பாணம்  
விலை : ரூபா 40.00  
அச்சகம் : ஜே. எஸ். அச்சகம்

Title : *Porthukkeyar Kaala Naveena Naadagankal*  
Author : Rev. Fr. Gnanamuthu Victor Pilendran  
First Published: 1<sup>st</sup> oct. 2008  
Copyright : Author  
Printing : J.S.Priters.  
ISBN : 978-955-96653-3-5  
Publishers : Bishop's House, Jaffna.

### Cover

The Church and Church House at Changane  
*From Phillipus Baldaeus'*  
*Description of the Island of Ceylon, 1672.*

வினாக்கள் கோயி பார்ப்பு செய்யுமிக்கூட இறங்கிவரப்படிட  
ப்பிரதானம் நாவீனி கருத்துக்களை மனதையில் மாண்பு  
பயன்படுத்திவிட ஒத்துக்கூட நாக்காலி விஷயங்களை மாண்புதலே  
நாட்காலி விஷயங்களை மாண்புதலே நாட்காலி விஷயங்களை  
நாட்காலி விஷயங்களை மாண்புதலே நாட்காலி விஷயங்களை

## போத்துக்கோயர் கால நவீன நாடகங்கள் முன்னுரை

போர்த்துக்கால் நாட்டு பிராபில்கன் சபை, இயேசு சபை  
மறைப்பணியாளர்களே முதன் முதலில் நவீன நாடக  
முறைமையை இலங்கைக்கு அறிமுகம் செய்தனர். கத்தோலிக்க  
மறைசார் கருத்துக்களை மக்கள் மத்தியில் பரப்புவதற்குப்  
பொருத்தமான, வலுவான ஊடகம் நவீன நாடகம் என்பதை  
அறிந்து இதனை நன்கு பயன்படுத்தியுள்ளமையை வரலாற்று  
ஏடுகள் வழியாகவும் அறிக்கைகள் வழியாகவும் அறியக்கூடியதாயுள்ளது. இலங்கையில் மறைப்பணியாற்றிய  
போத்துக்கோயக் குருமார் காலத்தின் தேவையறிந்து சில  
பொருத்தமான அதே வேளையில் வலுவான ஊடகங்களைக்  
கையாண்டு மதம் சார் கருத்துக்களைப் பரப்பினர். இவற்றுள்  
அவர்களால் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள முக்கியமானதோர் கற்பித்தல்  
ஊடகம் நவீன நாடகமாகும். 15ஆம், 16ஆம் நூற்றாண்டுகளில்  
ஜோபாவின் கிறிஸ்தவசமயம் சார் நாடகங்கள் நன்கு வளர்ச்சி  
பெற்ற நிலையில் காணப்பட்டன.

### சமயச்சடங்குகளும் நாடகங்களும்

சமயச்சடங்குகளே நாடகங்களுக்குத் தோற்றுவாயாக  
அமைந்தன. இவற்றுள் சிறப்பாக பாங்கு வழிபாட்டுச்  
சடங்குகளிலிருந்தே கிறிஸ்தவ நாடகங்கள் தோற்றம் பெற்றன.<sup>2</sup>  
உயிர்ப்பு ஞாயிறு தினத்தில் இடம்பெறும் வழிபாட்டுச் சடங்குகள்  
கிறிஸ்தவ நாடகங்களின் தோற்றத்திற்கு வித்திட்டன.  
இவ்வழிபாட்டின் போது பயன்படுத்தப்பட்ட திருவாசகங்கள்-  
குறிப்பாகக் கிறிஸ்து அடக்கம் செய்யப்பட்ட கல்லறைக்கு வந்த  
பெண்களுக்கும், வானதூதருக்குமிடையில் இடம்பெற்ற  
உரையாடல் நாடகப்பாங்கில் இடம்பெற்றுள்ளமை கவனத்திற்  
கொள்ளப்படவேண்டியது. இக்கட்டத்தில் குருக்கள் இவற்றில்  
கூடிய ஆர்வத்துடன் பங்கு கொண்டதுடன் சமயச்சடங்கு சார்பற்ற  
நாடகக்கூறுகளும் படிப்படியாகப் புகுத்தப்பட்டதாக

அறியப்படுகின்றது. காலக்கிரமத்தில் உயிர்ப்பு விழாச்சடங்குகளில் ஏனைய விடயங்களும் இணைக்கப்பட்டன. இவ்வாறு இணைப்புப் பெற்ற விடயங்கள் மக்களுக்கு ரசனைப்போக்கையும், ஜனரஞ்சகத்தன்மையையும் அளித்தன. எடுத்துக்காட்டாக படைவீரர்கள்லறைக்காவல் செய்தல், மகலத் மரியாள் நறுமணப் பொருள் வியாபாரியுடன் பேரம் பேசுதல் என்பன உலகியல் சார்கேளிக்கைகளும், வேடிக்கைகளும் படிப்படியாக இவற்றூர் புகுத்தப்பட்டமையினால் திருச்சபையின் அதிகாரிகள் உயிர்ப்பு நாடகங்கள் ஆலயங்களில் இடம்பெறுவதை முற்றாகத் தடைசெய்தனர்.

14ஆம் 15ஆம் நாற்றாண்டுகளில் இந்நாடகங்கள் இலத்தீன் மொழியிலிருந்து ஜேர்மன் மொழிக்கு மொழி பெயர்ப்புச் செய்யப்பட்டன. இக்காலத்தில் குருமாரே இவ்வாறான நாடகங்களை ஆக்கி நெறியாற்கை செய்யும் உரிமையைத் தமதாக்கிக் கொண்டனர். 14ஆம் 15ஆம் நாற்றாண்டுகளில் ஜேர்மன் மொழிக்கு நாடகங்கள் மொழிமாற்றம் செய்யப்பட்டமை போன்று இஸ்பாணியம், போத்துக்கேயம் ஆகிய மொழிகளுக்கும் மொழிமாற்றம் செய்யப்பட்டன. இந்தியாவிலும், இலங்கையிலும் பணியாற்றிய போத்துக்கேயக் குருமார் நாடகங்களை ஆக்கமும், நெறியாற்கையும் செய்து பெற்ற அனுபவத்தின் பின்னணியிலேயே தம் கானித்துவ நாடுகளில் மறைப்பணியாற்றிய போது நாடகங்களைத் தமது பணிக்கு வலுவான ஊடகங்களாகப் பயன்படுத்தியிருப்பர் எனக் கொள்ள பொருத்தமானது.

இலங்கையில் கத்தோலிக்க மறையைப் பரப்பும் பணியில் பிரான்சிஸ்கன் சபையினரும், இயேசு சபையினரும் விவிலிய நாடகங்களையும், புனிதர் வரலாறு கூறும் நாடகங்களையும், ஒழுக்கப் பண்பு நாடகங்களையும், கிறிஸ்தவ கோட்பாட்டு விளக்க நாடகங்களையும் ஆற்றுகை செய்து நாடகங்களைச் சிறந்த கற்பித்தல் ஊடகமாகக் கையாளவதில் புலமையும், திறமையும் கொண்டிருந்தனர். இவர்களது இலங்கைக்கான வருகைக்கு முன்பு ஜேரோப்பாவில் மறைசார் நாடகங்கள் நன்கு வளர்ச்சி பெற்ற நிலையிலிருந்தன. மறைசார் நாடகங்களை மூன்று வகையாக நோக்கலாம்.

**ஜேரோப்பாவில் மறைசார் நாடகங்கள்**

1) Mystery Plays- மறைபொருள் நாடகங்கள் (விவிலிய நாடகங்கள்) இப்பிரிவில்

விவிலியத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட உவமைகள், புதுமைகள், விவிலியத்தில் இடம்பெற்றுள்ளன இதர விடயங்களும் அடங்கும்.

2) Miracle Plays- அற்புத நாடகங்கள் அல்லது புனிதர் வரலாற்று நாடகங்கள்.

புனிதர் வரலாற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஆக்கம் பெற்று மேடையேற்றப்பட்ட நாடகங்கள் எல்லாம் இப்பிரிவினுள் அடங்கும்.

3) Morality Plays- ஒழுக்கப் பண்பு நாடகங்கள் மறையரசின் மதிப்பீடுகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஆக்கப்பட்ட சமூக நாடகங்கள் என்னும் வகைக்குள் இவற்றை அடக்கலாம்.

விவிலியத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஆக்கப்பட்ட நாடகங்கள் கிறிஸ்துவின் பிறப்புப் பற்றியவை, கிறிஸ்துவின் பாடுகள் மரணம் உயிரப்பு பற்றியவை என இரு நிலைகளில் நோக்கப்பட்டன. கிறிஸ்துவின் பிறப்புச்சம்பவங்களை அடியொற்றி ஆக்கப்பெற்ற நாடகங்கள் பிள்ளைகளுக்கும், பார்வையாளர்களுக்கும் அதிகம் உவகையளித்தாலும் நாடகப்பாங்கான பண்புகளையும், கலைசார் நுட்பங்களையும், நடிப்புத்திறமையையும் வெளிக்காட்டக்கூடியவையாக அமைந்தவை பாங்கு நாடகங்களே. மேலும், நடிகர்கள், நாடக ஆசிரியர்கள், தயாரிப்பாளர்கள், நெறியாழ்கை செய்வோர் மத்தியிலும் பாங்கு நாடகங்களுக்குப் பெரும் வரவேற்புக் கிடைத்தது.

இப் பின்னணியில் இலங்கையில் மறைப்பணியாற்றிய மிசன்றிமார் தாம் நிறுவிய ஆலயங்களிலும், பாடசாலைகளிலும் நாடகங்களை மேடையேற்றியுள்ளனர் என்பதற்கு பல வரலாற்றுச் சான்றுகளுண்டு. இத்துறையில் இயேசு சபைக்குருமார் அதிக பங்களிப்புச் செய்துள்ள போதும் இயேசு சபையினரின் இலங்கைக்கான வருகைக்கு முன்பே பிரான்சிஸ்கன் சபையினர் இலங்கையில் நாடகங்கள் மூலமாக மறை பற்றிய படிப்பினைகளை மக்களுக்கு அளிப்பதில் அதிக களையும் செலுத்தியுள்ளனர்.

பிரான்சிஸ்கன் சபையைச் சார்ந்த அந்தோனியோ பியக்ஸல்லட்டோ (Antonio Peixoto) அடிகள் சிங்கள் மொழியில் கிறிஸ்துவின் பாடுகளை மையமாகக் கொண்டு புலம்பல்களைப் பாடியதோடு, சிங்கள மொழியில் பல நாடகங்களையும் ஆக்கியுள்ளார். என்பது டொன் பீற்றர் அடிகளின் கருத்து.<sup>3</sup>

இக்குரவரினால் மாத்தறையில் பணியாற்றியபோது அங்கு 600 பேர் திருமுழுக்குப்பெற்ற நிகழ்வையொட்டி நாடகம் மேடையேற்றப் பட்டமை பற்றி Trindade வரிவாகக் குறிப்பிட்டுள்ளார்.<sup>4</sup> இக்குரு எழுதிய திருமுழுக்கு யோவானின் வாழ்க்கை, போதனை, மரணம் ஆகிய சம்பவங்கள் நாடகமாக மேடையேற்றப்பட்டது: ஏரோது தன் சகோதரன் மனைவி ஏரோதியாளைத்தன் மனைவியாக வஞ்சித்துக்கொண்ட செயலைத் திருமுழுக்கு யோவான் வன்மையாகக் கண்டித்ததன் காரணத்தினால் சிரச்சேதம் செய்யப்பட்டார். இந்நாடகத்தினாடாக முன்வைக்கப்படும் படிப்பினை இலங்கை மக்களுக்குத் திருமணம் பற்றிய சரியான கருத்தை முன் வைப்பதற்கு ஏற்றதோர் சந்தர்ப்பமாக அமைந்தது. அக்காலத்தில் சிங்கள, தமிழ் மக்கள் மத்தியில் பலதாரத்திருமணம் சமூகத்தில் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்ட வழக்கமாகவே காணப்பட்டது. இந்நிலையில் இவ்வாறுமான மதிப்பீடுகளைக் கொண்ட நாடகங்களை மேடையேற்றி மிசன்றிமார் கிறிஸ்தவ திருமணத்தின் மேன்மை, ஒருமை, கட்டவிளாமை போன்ற பண்புகளை வலியுறுத்தி கற்பித்துள்ளனர். இவை போன்ற நாடகங்கள் மேடையேற்றம் செய்யப்படும் போது மக்கள் உயர் மதிப்பீடுகளையும், படிப்பினைகளையும் பெறக்கூடியதாயிருந்தது. இவ்வாறுமான மேடையேற்றங்களைக் கத்தோலிக்கரும், பிறமதத்தினரும் விரும்பிப் பார்த்ததாக அறியப்படுகின்றது.<sup>5</sup>

இவ்வாறே பிரான்சிஸ்கன் சபையினர் யாழ்ப்பானத்தில் இடம் பெற்ற சிற்றரசர், அதிகாரிகள், ஏனையோர் குருமுழுக்கின் முதல் நாளில் மறை பொருள் நாடகங்கள் மேடையேற்றப்பட்டுள்ளன. பிரான்சிஸ்கன் சபையினரும் மேலாக இயேசு சபையினர் நாடகங்களைக் கற்பித்தல் ஊடகமாகப் பயன்படுத்தியுள்ளனர் என்பதற்கு வரலாற்று ஆவணங்கள் சான்று கூறுகின்றன.<sup>6</sup> இயேசு சபைக்குருமார் கிறிஸ்து மறைசார் உண்மைகளை, விவிலியச் சம்பவங்களையோ புனிதர் வரலாறுகளை, விவிலிய மதிப்பீடுகளைத் தாங்கிய புனைக்கதைகளை நாடகங்களாக எழுதி இவற்றை மேடையேற்றுவதன் மூலமாக மக்களுக்கு மறைசார் உண்மைகளைக் கற்பித்தனர்.

இயேசு சபையினர் இந்தியாவிலோ, இலங்கையிலோ மட்டுமின்றி அவர்கள் பணியாற்றிய எல்லா இடங்களிலும் நாடகங்களைப் பயன்படுத்தியுள்ளனர். 1558 இல் உரோமாபுரியில் இயேசு சபையின் சபை முதல்வர் (Dioego Laynez) தீபோரு

லெயின்ஸ் தெரிவான போது இடம்பெற்ற விழாவில் இயேசு சபைக்குருமட் மாணவர்கள் மறைசார் நாடகங்களை மேடையேற்றியுள்ளனர்<sup>7</sup>.

இந்தியாவில் கன்னட மானிலத்திலுள்ள கோவா என்னுமிடத்தில் இயங்கிய புனித பவுஸ்கல்லூரியில் இவ்வாறான நாடகங்கள் அடிக்கடி மேடையேற்றப்பட்டுள்ளது. ஜனவரி 25ஆம் திகதி இக்கல்லூரியில் வருடா வருடம் புனித பவுலின் மனமாற்றத்திருவிழா பெருவிழாவாகவே கொண்டாடப்படுவதுண்டு. இவ்விழாவின் போது போத்துக்கேய இந்தியாவிற்கான தளபதியும், ஏனைய பல சிறப்பு விருந்தினர் முன்னிலையில் இவ்வாறான நாடகங்கள் மேடையேற்றப்பட்டதுண்டு.<sup>8</sup> இவ்வாறே இயேசு சபையின் இலங்கையிலும் தங்கள் ஆலயங்கள், பாடசாலைகள், கல்லூரிகளின் மறைசார் நாடகங்களை மேடையேற்றியுள்ளனர். இவ்வாறு இயேசு சபையினர் கொழும்பிலுள்ள அவர்களது ஆலயங்களில் குறிப்பாக ஆலயத்திறப்பு விழா, திருவிழா ஆகிய நிகழ்வுகளின் போது பல நாடகங்களை மேடையேற்றியுள்ளனர்.<sup>9</sup> இவ்வாறு கம்மல் என்னுமிடத்தில் பல நாடகங்கள் மேடையேற்றப்பட்டுள்ளன.<sup>10</sup>

யாழ்ப்பாணத்தில் தெல்லிப்பளை என்னுமிடத்தில் 1633 இல் புதிதாக அமைக்கப்பட்ட ஆலயத்திறப்பு விழாவையொட்டி பல நாடகங்கள் மேடையேற்றப்பட்டுள்ளன.<sup>11</sup> யாழ்ப்பாணத்தில் இயேசு சபையினர் தண்டிக்குளம், பளை, தம்பகாமம், முகமாலை, அச்சுவேலி, மயிலிட்டி, தெல்லிப்பளை, மல்லாகம், பண்டத்தரிப்பு, சங்கானை, வட்டுக்கோட்டை, காரைதீவு ஆகிய இடங்களில் ஆலயங்களை நிறுவி பணிகளை மேற்கொண்டுள்ளனர். இயேசு சபையினரின் எல்லா ஆலயங்களுடனும் இணைந்ததாக நிரந்தர நாடக மேடை அமைக்கப்பட்டிருந்ததாக பிலிப்பல்தேயுஸ் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

மறைபரப்பும் பணியில் போத்துக்கேயக்குருமார் அரங்கியல் முறைமைக் கற்பித்தலுக்கு அதிக முக்கியத்துவம் அளித்துள்ளவேளையில் இத்துறையில் இயேசு சபைக்குருமாரின் பணியும், பங்களிப்பும் தனிச்சிறப்புப் பெற்றது. இலங்கையில் போத்துக்கேய குருமாரினால் மேடையேற்றப்பட்ட சில நாடகங்களை போன பீற்றுர் அடிகள் “போத்துக்கேயர் காலத்தில் இலங்கையில் கல்வி” என்னும் நூலில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.<sup>12</sup>

அவற்றுள் சிலவாக “பொய்ததெய்வ வழிபாட்டிற்கெதிரான போரில் மதமும், விசுவாசமும்”, புதிய ஏற்பாட்டிலுள்ள சிபியோன் என்னும் முதியவர்”, செபக்ஷனமும், உடன்படிக்கைப்பேழையும் - அன்னை மரியும் திருச்சபையும்: ஒப்பீட்டு நோக்கில்”, “உலகப்படைப்பும் கிறிஸ்துவின் மனித அவதாரமும்”, “கொன்ஸ்ரன்றயின் மன்னனின் திருமுழுக்கு”, “திருமுழுக்கு யோவான்-வாழ்வு, பணிபோதனை, திருமுழுக்களித்தல்”, “புனிதர் வாழ்வு கிறிஸ்து எங்கள் ஆண்டவர்-ஆதாம் ஏவாள்”

பாடசாலை மாணவர்களைக் கொண்டு இந்நாடகங்களை மேடையேற்றுவது மிசன்றிமாருக்கு அதிகம் வசதியாக அமைந்திருந்தது. இம் மாணவர்கள் பாடசாலை வேளையில் அதிக நேரத்தைப் பாடசாலையில் கழித்தமையினால் இவர்களுக்கு நடிப்பில், பேச்சில் பயிற்சியளிப்பது இவகுவாக அமைந்திருக்கும். இந் நாடகங்கள் இடம்பெற்ற மொழி பற்றி நோக்குவதாயின் இவை போத்துக்கேயம், சிங்களம், தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் இடம்பெற்றிருக்கலாம். கொழும்பு, யாழ்ப்பாணம் ஆகிய இடங்களில் கல்லூரிகள் அமைந்திருந்தமையினாலும், இப்பகுதிகளையண்டி கணிசமான எண்ணிக்கையிலான போத்துக்கேயர் குடியிருந்தமையினாலும், கல்லூரிகளில் போத்துக்கேய மொழியே போதனா மொழியாகக் கடைப்பிடிக்கப்பட்டது. இதனால் கொழும்பிலும், யாழ்ப்பாணத்திலும் போத்துக்கேய மொழியில் நாடகங்கள் மேடையேற்றப்பட்டிருக்கலாம். கிராமப்புறங்களில் தமிழ் அல்லது சிங்கள மொழியில் இவை இடம்பெற்றிருக்கலாம். பங்குப் பாடசாலைகளில் சுதேச மொழியே போதனா மொழியாகப் பின்பற்றப்பட்டன.

இலங்கையில் மேடையேற்றப்பட்ட நாடகங்கள் பொதுவாக மறைபொருள் நாடகங்களே எனத் தோன்றுகின்றது. மறைபொருள் நாடகங்கள் கிறிஸ்துவின் வாழ்வில் இடம் பெற்ற முக்கிய நிகழ்வுகளான அவரது பிறப்புதனும், பாடுகள், மரணம், உயிர்ப்பு, நத்தார், பாங்கு என்னும் பதங்கள் போத்துக்கேய மொழியின் அடியிருந்து தோன்றிய பதங்களே.

## திருவுருவங்கள்

இலங்கையில் கத்தோலிக்க மதம்சார் பாரம்பரியங்கள் போத்துக்கேய மிசன்றிமாரினால் அறிமுகம் செய்யப்பட்டதோடு, கத்தோலிக்க மதத்தில் மக்களை இணைத்துக்கொள்வதற்கும்

மறைப்பற்றிய பன்முக அறிவை அளிப்பதற்கும் மறைப் பணியாளர்கள் பல்வேறு வழி வகைகளைக் கையாண்டுள்ளனர் என்பது ஏற்கனவே கூறப்பட்ட விடயமே. இதன் ஒரு விடயமாக திருவுருவங்கள் பயன்படுத்தப்பட்டமை நோக்கப்படவேண்டும். இவ்வாறு மறைப்பணியாளரினால் பயன்படுத்தப்பட்ட திரு உருவங்களை மூன்று நிலைகளில் நோக்கலாம்.

- 1) கிறிஸ்துவின் பிறப்பைப் பிரதிபலிக்கும் திருவுருவங்கள்.
- 2) கிறிஸ்துவின் பாடுகள், மரணம் பற்றிய திருவுருவங்கள்.
- 3) பல்வேறு புனிதர்களின் பிரதிபலிப்பான திருவுருவங்கள்.

இத்திருவுருவங்கள் முப்பரிமாணத்தன்மை கொண்டவையாக அவை அளிக்கும் புலக் காட்சி மக்கள் மனதில் ஆழமான மனப் பதிவுகளை ஏற்படுத்துகின்றன. எடுத்துக்காட்டாக கிறிஸ்துவின் பிறப்பு, இப் பிறப்புப் பற்றி இடையருக்கு வானதூர் தோன்றி அளித்த செய்தி, இடையர் சென்று வணங்கும் நிகழ்வு, போன்ற விடயங்கள் திருவிவிலியத்தில் நன்கு விபரிக்கப்பட்டிருப்பினும் புதிதாகக் கிறிஸ்தவ மறையைத் தழுவியோருக்கு இச் சம்பவங்கள் பற்றிய புலக்காட்சி அமைப்பு அதிக மனப் பதிவுகளையும், சிறுவர்களுக்கு மகிழ்ச்சியையும் ஏற்படுத்தும் என்பதில் சந்தோகமில்லை. இவ்வாறு கிறிஸ்து பிறப்புக் காட்சியை திருவுருவங்களாக அமைக்கும் முறைமையை முதலில் அறிமுகம் செய்தவர் புனித பிரான்சிஸ் அசிசியார் என திருச்சபை மரபு கூறுகின்றது. இதனால் இவரே பிரான்சிஸ்கன் சபையையும் நிறுவியவர் என்னும் காரணத்தினால் இம்மரபு பிரான்சிஸ்கன் சபை துறவிகளினால் முன்னின்று பரப்பப்படுகின்றது. இம்மரபு இன்று வரையும் பல கத்தோலிக்கர்களினால் கடைப்பிடிக்கப்பட்டு கிறிஸ்து பிறப்பு விழாக்காலங்களில் பலரது இல்லங்களில் இத்திருவுருவங்களைக் கொண்டு கிறிஸ்து பிறப்பு நிகழ்வு புலக்காட்சியாக அமைக்கப்படுவதுண்டு. இது சிறுவர்க்கும், பெரியோர்க்கும் மகிழ்ச்சியளிக்கின்ற ஒரு செயற்பாடாகும்.

பொம்மைகளைக் கொண்டு கிறிஸ்துவின் பிறப்பு நிகழ்வை சாட்சிகளாயமைக்கும் முறைமை இலங்கையில் நிலவியதாக அறிய முடிகின்றது. இதற்குப் பயன்படுத்தப்பட்ட பொம்மைகளின் முகமும், கைகளும் மெழுகைக்கொண்டு ஆக்கப்பட்ட வேளையில் பொம்மையின் ஏனைய பகுதிகள் கடதாசி, துணி, வைக்கோல் போன்ற பொருட்களால் ஆக்கப்பட்டன.<sup>13</sup> சில இடங்களில் கிறிஸ்து பிறப்பு இரவுத் திருப்பலியின் பின்பு இடையர்களின் வருகையும்,

முன்று ஞானிகளின் வருகையும் மனிதர்களால் நிகழ்த்திக் காண்பிக்கப்பட்டது. என்பது டொன் பீற்றர் அவர்களின் கருத்து.<sup>14</sup> இவ்வாறு பொம்மைகளைக்கொண்டு கிறிஸ்துவின் பாடுகள் பற்றிய “பாசோ”, பாடுகளின் காட்சிகள் என்பன நிகழ்த்தப்பட்டன.

## பாசோ (“Passo”)

“பாசோ” - Passo என்னும் பதம் கிறிஸ்துவின் பாடுகள், மரணம் ஆகிய நிகழ்வுகளை உள்ளடக்கிய பக்தி முயற்சியாக இந்திய கோவா மானிலத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டு இந்தியா, இலங்கை ஆகிய இடங்களில் தவக்காலங்களில் மக்கள் மத்தியில் மனமாற்றத்தையும், புதுப்பித்தலையும் ஏற்படுத்தி பல நன்மைகளை ஏற்படுத்தியுள்ளது. அதாவது பாடுகளின் முக்கிய சில நிகழ்வுகளை உறங்கு நிலைக்காட்சிகளாக நிகழ்த்தப்பட்டு மக்கள் மனதில் நன்மையான விளைவுகளை ஏற்படுத்திய பக்தி வழிபாடாகும். இலங்கையில் கத்தோலிக்க திருச்சபையின் வரலாறு காலம் ஆவணங்களின்படி 1609 முதல் 1850 வரையும் இலங்கையில் பாசோ சடங்குகள் இடம்பெற்றுள்ளன.

இது நிகழ்ந்த முறையை நோக்கும்போது தவக்காலத்தில் ஞாயிறு அல்லது வெள்ளிக்கிழமைகளில் கிறிஸ்துவின் பாடுகள் பற்றிய மறையுடை இடம்பெறும். இவ்வழிபாடு இடம்பெறும் இடத்தில் கீழ்வரும் காட்சிகளைப் பிரதிபலிக்கும் காட்சிகள் பொம்மையைக் கொண்டு ஒரு இடத்திலிருந்து பிறதோர் இடத்திற்குச் எடுத்துச் செல்லக்கூடிய பெரிய மேசை போன்ற ஒரு மேடையமைப்பில் உறைநிலைக்காட்சியாக அமைக்கப்பட்டு வென்திரையினால் மறைக்கப்பட்டிருக்கும். அவை முறையே பூங்காவனத்தில் கிறிஸ்து, சிலுவையில் கிறிஸ்து, கிறிஸ்துவிற்கு காசையடி, மூளமுடிதரித்த நிலையில் கிறிஸ்து, இதோ மனிதன் சிலுவை சுமப்பது (பெரிய வெள்ளி தினத்தில்), சிலுவையில் அறைவது ஆகிய நிலைகள் அமைந்திருக்கும். மேற்குறிப்பிட்ட ஒவ்வொரு உறை நிலைக்காட்சியமைப்பைமையாகக் கொண்டு நீண்ட மறையுரை நிகழ்த்தப்பட்டு திரைஅகற்றப்பட்டு, தொடர்ந்து திருப்பவனி செபங்களுடனும், பாடல்களுடனும் இடம்பெற்றன. இப் பவனியின் போது தங்கள் பாவங்களுக்குப் பிராயச்சித்தம் செய்யும் சிலர் தங்களுக்குத் தாங்களே சாட்டைகளால் அடித்து பிராயச்சித்தம் செய்து கொள்வார்.

குருத்து ஞாயிறு தினத்தில் கிறிஸ்து சிலுவை சுமக்கும் காட்ச்சியுடனான அமைப்பு திருப்பவனியாக எடுத்துவரப்படும்.

பெரிய வெள்ளியன்று சிலுவையில் அறையுண்ட கிறிஸ்துவின் திருவுருவம் (கல்லறைச்சுருவம்) சிலுவையில் நின்று இந்தக்பாட்டு திருப்வனியாக எடுத்துச் செல்லப்படும். இவ்விரு பவனிகளின் போதும் மரியாளின் திருச்சுருபம் எடுத்துச் செல்லப்பட்டதுடன் இரு பவனிகளின் பின்பும் நீண்ட மறையுரை இடம் பெற்றது. இதுவே பாசோ பக்திச்சடங்காகும்.

1602 இல் இலங்கையில் மறைப்பணியை மேற்கொள்ள வருகைதந்த இயேசு சபைக்குருமாரே முதன்முதலில் பாசோ புலக்காட்சிச்சடங்கை நிகழ்த்தியின்னர் எனத்தென்படுகின்றது. 1609 இல் இடம்பெற்ற பாசோ பவனியின் போது சிலர் தம்மைத் தாமே சாட்டைகளால் அடித்து தம்பாவங்களுக்குப் பிரயாச்சித்தம் செய்தனர் என்னும் குறிப்பு இடம்பெற்றுள்ளது. பாசோ திருச்சடங்கில் கிறிஸ்துவின் பாடுகள் பற்றி காட்சி உறங்கு நிலையில் காண்பிக்கப்பட்டது. இயங்கு நிலையில் திருப்பாடுகளின் காட்சிகள் போத்துக்கேயரின் ஆட்சிக் காலத்திலேயே இலங்கையில் இடம்பெற்றிருக்கலாம். இவ்வாறான இயங்கு நிலைக் காட்சிகள் இரண்டு வகைப்பட்டதாய் அமைந்தன.

- 1) பொம்மைகளை (உடக்குகள்) இயங்கி கிறிஸ்துவின் பாடுகள் பற்றிய காட்சியை ஏற்படுத்துவது.
- 2) மனிதர்களால் நடித்துக் காண்பிப்பது.

## உடக்குப்பாஸ்

உடக்குப் பாஸ் என்பது பொம்மைகளை செய்து (உடக்குகள்), இவற்றை மனிதர் இயக்கி, இவ்வியக்கத்தின் மூலம் கிறிஸ்துவின் பாடுகள் பற்றிய காட்சிகளை ஏற்படுத்தி அக்காட்சிகள் மூலமாக மனிதரை மனமாற்றக்கூடிய அழைக்கும் ஒரு தவக்கால பக்தி முயற்சியாகும். எனினும் இலங்கையில் போத்துக்கேய குருமார் பணியாற்றிய காலத்தில் ஜோப்பாவில் மனிதர்களால் நடிக்கப்பெற்ற பாடுகளின் நாடகங்கள் நன்கு வளர்ச்சி பெற்ற நிலையில் பல இடங்களில் ஆற்றுகை செய்யப்பட்டதோடு மக்கள் மத்தியில் அமோக வரவேற்பையும் பெற்றிருந்தது. எனினும் இலங்கையில் இடம்பெற்ற பாடுகளின் காட்சிகள் சில பொம்மைகளைக் கொண்டு நிகழ்த்தப்பட்டதோடு. சிலவற்றில் மனிதர்கள் பொம்மைகளின் இயக்கங்களுடன் இணைந்து பங்கு கொண்ட காட்சிகளாகக் காண்பிக்கப்பட்டன. குறிப்பாக கிறிஸ்து சிலுவை சுமக்கும் காட்சியானது, சிலுவை தமக்கும் கிறிஸ்துவின் உருவத்தை பலர் தோளில் தூக்கிச்

செல்ல இப்பவனி மேடைக்கு வெளியே கிராமத்தின் பல வீதிகள் வழியாகவே இடம்பெற்றன. இவ்வேளையில் மக்களும் இப்பவனியில் பங்கு கொண்டனர்.<sup>15</sup>

இலங்கை மக்களின் மனதில்லயில் மனிதர்பாடுகளின் காட்சியில் நடிப்பதிலும் மேலாக பொம்மைகளைக் கொண்டு நிகழ்த்தப்பட்ட காட்சிகள் மக்களிடம் அதிக வரவேற்பைப்பெற்றதெனக் கூறலாம். இவை மக்களுக்கு பக்திச் சடங்காகவே அமைந்தது. எடுத்துக்காட்டாகச் சிலுவையில் அறைந்து இறக்கும் கல்லறைச் சுருபம் ஆசந்திக்கும், அதன்பின் இடம்பெறும் முத்திக்கும் பயன்படுத்தப்படுவதுண்டு.

பொம்மைகளைக் கொண்டு காட்சிகளை அமைக்கும் மரபும், நாட்டுக்கூத்து மரபும் தென்னிந்தியாவிலிருந்து இலங்கைக்கு வந்திருக்கிறதென்பது சரச்சந்திரா என்பவரது கருத்தாகும்.<sup>16</sup> பொம்மைகளைக் கொண்டு கிறிஸ்துவின் பாடுகளின் பல்வேறு நிகழ்வுகளை காட்சி அமைக்கும் மரபு இலங்கையின் வடபகுதியான பேசாலைக் கிராமத்தில் முதன் முதலில் நிகழ்த்தப்பட்டாலும், இது யாழ்ப்பாண மரபு (Jaffna Tradition) என்று அழைக்கப்பட்டது.<sup>17</sup>

முன்றாவதாக நோக்கப்படும் புனிதர்களின் பிரதிபலிப்பான திருவுருவம் திருச்சுருபங்களாகும் புனிதர்களின் திருச்சுருபங்களைப் பார்க்கும் மக்கள் அவை பற்றி தாம் கேட்டறிந்த விடயங்களைத் திருச்சுருபத்துடன் இணைத்து நோக்கும் போது ஆழமான மனப்பதிவுகளை ஏற்படுத்துவதற்கு ஏற்றதான் உளப்பக்குவத்தை ஏற்படுத்துவதோடு அவை முன்வைக்கும் மதிப்பீடுகளையும் உள்வாங்கக் கூடியதாயுள்ளது. புனிதர்களின் திருச்சுருபத்தைப் பார்க்கும் போது ஏற்படும் முப்பரிமாணப்பலக்காட்சி ஆழமான மனப்பதிவை ஏற்படுத்தும் என்பது உறுதியானது. இதனால் திருச்சுருபங்கள் (திருவுருவங்கள்) சிறந்த கற்பித்தற் சாதனங்களாக அமைகின்றன.

போத்துக்கேய மிசனறிமார் மறைப் பணியை மேற்கொண்ட காலத்தில் இலங்கையில் பயன்பாட்டிலிருந்த அரங்கியற்கலை பற்றி நோக்கும் போது அவற்றைப் பின்வரும் நிலையில் குறிப்பிடலாம்.

அ) ஜோப்பியரால் அறிமுகம் செய்யப்பட்ட ஜோப்பிய மரபிலான

ஆ) கத்தோலிக்க வழிபாட்டுடனும், சடங்குகளுடனும் மிக நெருங்கிய முறையில் தொடர்புடையதான அரங்கியற்கலை.

(இ) ஈழத்து நாட்டார் அரங்கியற்கலையை நெருங்கித் தமுவியதான அரங்கியற்கலை.

போத்துக்கேயர் காலத்தில் இலங்கைத்தமிழ் மக்கள் மத்தியில் நன்கு அறிமுகம் பெற்றதான் நாட்டார் அரங்கியற்கலையாகவும், பின்பு அல்லது அதே காலப்பகுதியில் கத்தோலிக்கர் மத்தியில் நன்கு செல்வாக்குப் பெற்ற நாட்டார் அரங்கியற் கலையாகவும் நாட்டுக்கூத்து காணப்படுகின்றது. எனினும் போத்துக்கேயர் காலத்தில் கத்தோலிக்க மறைசார் கருத்துக்களை விடயப்பொருளாகக் கொண்டு நாட்டுக்கூத்துக்கள் தோற்றும் பெற்றுள்ளன எனக்கொள்வதற்குப் போதிய வரலாற்றுச் சான்றுகள் கிடைத்தில். எனினும் போத்துக்கேயர் ஆட்சிக்காலத்திலேயே பள்ளுக் கூத்து நாடகம் எழுதப்பட்டுள்ளது. இவ்விலக்கியத்தின் சரியான தோற்றுக்காலம் எங்கும் குறிப்பிடப்படாத விடத்தும் இது 1648இற்கும் 1650இற்கும் இடைப்பட்ட காலத்தில் தோன்றியிருக்க வேண்டுமென யாழ் முன்னாள் ஆயர் வ. தியோகுப் பிள்ளை<sup>18</sup> அவர்கள் கருத்து வெளியிட்டுள்ளார். மேலும் அரங்கியற்கலையைத்தமது மறைப்பற்புப் பணிக்கு அதிகம் பயன்படுத்திய போத்துக்கேயக் குருமார் ஈழத்து நாட்டார் அரங்கியற் கலையைப் பயன்படுத்தியிருந்தால் அது பற்றிக் குறிப்பிடத்தவறியிருக்க மாட்டார்கள். எனினும் இது விடயம் தொடர்பாகத் திட்டவட்டமாகக் குறிப்பிடுவதற்குப் போதிய ஆதாரம் எதுவும் கிடைத்தில்.

போத்துக்கேய மறைப்பணியாளரினால் பயன்படுத்தப்பட்ட தான் மேடை நாடகம் தவிர்ந்த ஏனைய நாடகப்பாங்கான கற்பித்தல் முறைமைகள் பற்றி இலங்கைத்திருச்சபை வரலாற்றாசிரியர் W.L.A. டொன் பீற்றர் அடிகள் குறிப்பிடுகின்றார்<sup>19</sup> அவர்குறிப்பிட்டுள்ள கற்றல் முறைகள் “செயல் முறைக்கற்றல்” என நல்லை கல்வியியலாளர்கள் கூறுகின்றனர். இவ்வாறான செயன்முறைக்கற்றலில் அதிகம் புலன்கள் வழிகற்கும் முறைகள் பின்பற்றப்படுகின்றன. இவ்வாறான கற்றல் சிறுவர்களை அதிகம் கவரும் முறையாகவும் அவர்களால் மிகவும் விரும்பப்படும் முறையாகவும் நடைமுறை நிகழ்வுகளிலிருந்து அறியப்படுகின்றது. எடுத்துக்காட்டாக கைகளை உயர்த்துவது, கைகளை விரிப்பது, வான்த்தைப் பார்த்துச் செபிப்பது, கைகளை நெஞ்சில் வைப்பது, தலை குனிவது போன்ற செயற்பாடுகளைக் குறிப்பிடலாம்.

மற்றுமோர் முறையாக உரையாடல் முறையைக் குறிப்பிடலாம், இது பஸ்வேறு நிலைகளில் இடம் பெற்றுள்ளது. அதாவது மாணவர் மத்தியல், குருக்கள் மத்தியில், அல்லது விவாத அரங்கு என்னும் நிலையில், இன்றும் மக்கள் மத்தியில் அதிகம் விரும்பப்படுகின்ற தாக்கப்பிரசங்கம் அல்லது உரையாடற் பிரசங்கம் இந்த வகையைச் சார்ந்ததாகும். இயேசு சபையினர் இவ்வாறான பிரசங்கமுறைகளுக்கு நன்கு பயிற்றப்பட்டிருந்தனர் அல்லது அனுபவம் பெற்றிருந்தனர் என அறியப்படுகின்றது. தாக்கப்பிரசங்கம் இரண்டு குருக்களுக்கிடையில் இடம் பெறுவதாகும். இதில் ஒருவர் குருவின் பாத்திரத்தை ஏற்க மற்றுயவர் சீடன் அல்லது ஒரு கிராமத்தவன் அல்லது ஒரு கிறிஸ்தவன் என்னும் பாத்திரம் ஏற்று எடுத்துக்கொள்ளப்பட்ட போருள் பற்றி பல கேள்விகளை எழுப்ப குரு அதற்கு ஏற்ற பதில்களை அளிப்பார். இவ்வாறு அளிக்கப்படும் பதில் கேட்போருக்கு அறிவுரையாகவும், விளக்கமாகவும், கிறிஸ்தவம் பற்றிய கற்றலாகவும் அமையும். இயேசு சபைக் குருவாகிய கென்றிக்கென்றிக்கல் அடிகள் எழுதிய “தம்பிரான் வணக்கம்” என்னும் நூல் இவ்வடிவத்தில் அமைந்திருந்தமை இங்கு கவனத்திற்கொள்ளப்படவேண்டியது.

மாணவர்கள் மத்தியில் காணப்பட்ட உரையாடல் முறை பற்றி நோக்கும் போது இலங்கையின் தென்கரையோரப் பகுதியில் இடம் பெற்ற நிகழ்வு பற்றி குறிப்பு இடம் பெற்றுள்ளது. கம்மல் என்னும் இடத்தில் ஞாயிறு திருப்பலிக்குக் கூடியிருந்த மக்கள் முன்னிலையில் கிறிஸ்தவ மறை உண்மைகள் பற்றி ஒரு மாணவன் விளாக்களை விடுக்க மற்ற மாணவன் பதில் அளித்தான். இது அங்கு கூடியிருந்த மக்களுக்கும் மறைக்கல்வி பாத்தில் பங்கு கொள்வதாக அமைந்திருக்கும். மேலும் இம்முறை மக்களினதும், பிள்ளைகளினதும் அறிவை வளர்ப்பதற்கு ஏற்ற முறையாக அமைந்திருக்கும். இதில் பங்கு கொண்ட பிள்ளைகள் நிலையை நோக்கும் போது இவ்வாறான நிகழ்ச்சிகளை நிகழ்த்துவதற்கு மாணவர்கள் தெளிவாகவும், முனைப்பாகவும், உரத்துப் பேசுவதற்கு குருமாரிடமிருந்து போதிய பயிற்சி பெற்றிருப்பர் என ஊகங்கொள்வது உறுதியான உண்மையாகும்.

பிரான்சிஸ்கன் மிசன்றிமார் பெளத்த மதத் துறவிகளுடன் மன்னன் புவனேங்கபாகு முன்னிலையில் மதக்கோட்பாடுகளை

மையமாகக் கொண்ட விவாத அரங்குகள் நடத்தியதாகவும், இவ்விவாத அரங்குகள் பதினெட்டாண்து நாட்களுக்கு நீடித்ததாகவும் அறியப்படுகின்றது.<sup>20</sup> இது போன்ற விவாத அரங்குகள் பொது மக்கள் முன்னிலையிலும் இடம்பெற்றுள்ளமைக்கான சான்றுகளு முன்னுடையிலும் பொது மக்கள் முன்னிலையிலும், அரசு அதிகாரிகள் முன்னிலையிலும் இடம் பெறும் விவாத அரங்குகள் பார்வையாளருக்கு மதம் பற்றிய விடயங்களில் விளக்க மளிப்பதற்கும், சந்தேகங்களில் தெளிவு பெறுவதற்கும், மதங்களின் படிப்பினைகளில் தவறுகள் இருக்குமாயின் அவற்றைத் தெரிந்து கொள்வதற்கும் ஏற்றதோர் சந்தர்ப்பமாக அமைந்துள்ளது. இவ்வாறான விவாத அரங்குகளில் கருத்துக்களை முன்வைப்போர் தம்மறையில் காணப்படும் சிறப்பான பண்புகளை முன்வைத்து வலியுறுத்துவதுடன், மற்ற மதத்தின் கோட்பாடுகளில் குறைகளாகத்தமக்குத் தென்படுவதற்றை எடுத்துரைப்பார். ஒவ்வொரு மதத்திலிருந்தும் இத்தறையில் சிறப்பாகத்தம் கருத்தை முன்வைத்து, எதிர்த்து வாதிட வந்தோரின் கருத்தை வலுவாக வெட்டிப்பேசும் ஆற்றலைக் கொண்டுள்ளோரையே பங்கு கொள்ள அனுப்புவார் எனக் கொள்ளலாம். இவ்வாறான நிகழ்வுகள் மக்களுக்கு மறைப்பற்றிய அறிவையும், கருத்துத் தெளிவையும் பெறுவதற்கு ஏற்ற வாய்ப்பாகயமையும்.

திருச்சபையில் பாரம்பரியமாக இடம்பெற்று வரும் திருப்வனிகளையும் மிசன்றிமார் ஓர் கற்பித்தல் ஊடகமாகக் கையாண்டுள்ளனர். பிரான்சிஸ் சவேரியாரே இதனை ஒரு கற்பித்தல் ஊடகமாகக் கையாண்டதோடு ஏனைய மிசன்றிமாரும் இதனைப்பயனுள்ள முறையில் பயன்படுத்த ஊக்குவிப்பளித்தார்.<sup>22</sup> புனித சவேரியார் மாலையில் பொழுது சாய்த பின்பு கை மணியை ஒலித்துக் கொண்டு சிறுவர் சிறுமியரை அழைத்துக்கொண்டு செபங்களுடனும், பாடல்களுடனும் கிராமங்களின் வீதிகளில் பவனி வருவதுண்டு. இவ்வேளையில் மரணம் என்னும் பொருள் பற்றியே வலியுத்தப்பட்டு, மரணித்தோருக்காகவும் உயிர்வாழ்ந்தாலும் அருள்வாழ்வில் இறந்தோருக்காகவும் அதாவது பாவத்தில் வாழ்ந்தோருக்காகவும் வேண்டுதல்கள் செய்யப்பட்டது. இதைப் பார்த்தோர், கேட்டோர் தம் வாழ்வ பற்றி விழிப்புணர்வு பெற்றனர். இது பிள்ளைகளுக்கு ஆன்மீகப் பயிற்சியாக அமைந்ததோடு பெரியோர்க்கு விழிப்புணர்வாகவும், அறிவுரையாகவும், விளக்கமாகவும் அமைந்தது. மேலும் பவனியின் போது செபிப்பதும், பாடுவதும், ஆலயங்களைத்தரிசிப்பதும் பிள்ளைகளுக்கு ஆன்மீகப் பயிற்சியாயமைந்தது. கோவா, புனித பவல் பல்கலைக் கழகத்தில்

கடைப்பிடிக்கப்பட்ட இம் மறைப்பரப்புதல் முறை இலங்கையிலும் பிரான்சில்கள் சபையினராலும், குறிப்பாக இயேசு சபையினராலும் கடைப்பிடிக்கப்பட்டதாக அறியப்படுகின்றது.

## நாடகங்களின் பயன்பாடு

போத்துக்கேய மிசன்றிமார் நாடகங்களை வளர்க்க வேண்டுமென்னும் ஆர்வத்தினாலோ அல்லது மக்களுக்குப் பொருத்தமான பொழுது போக்கை வழங்கவேண்டுமென்னும் நோக்கத்தினாலோ நாடகங்களைப்பயன்படுத்தினர் எனக் கூறுவது பொருத்தமற்றது. மாறாக ஜேரோப்பாவிலும் தமது ஏணை காலனித்துவப் பணித்தளங்களிலும் நாடகத்தின் வழி மறையறிவை அளித்து தாம் பெற்ற பட்டறிவைக் கொண்டு இதனை வலுவான கற்பித்தலுடைகமாகப் பயன்படுத்தி மறை பற்றிய கருத்துக்களையும், உயர் மதிப்பீடுகளையும் மக்களுக்களிக்கும் பெரும் நோக்கத்துடனேயே செயற்பட்டனர்.

போத்துக்கேயக் குருமார் நாடகத்தினை சிறந்த கற்பித்தல் ஊடகமாகப் பயன்படுத்திய செயற்பாட்டின் பொருத்தப்பாட்டினையும், கற்பித்தல் சாதுரியத்தையும் பணியாற்றிய காலத்து சமூக, கல்வி வரலாற்று வளர்ச்சி நிலைப் பின் புலத்திலேயே நோக்கப்படவேண்டும். போத்துக்கேய மிசன்றிமார் இங்கு பணியாற்றிய காலத்தில் கல்வி நிலையில் மக்கள் மிகவும் பின்தங்கிய நிலையில் அதாவது எழுத, வாசிக்கத் தெரிந்தோர் தொகை மிக மிகக் குறைவாகவே காணப்பட்டது. முற்றிலும் இந்து மதம் சார் சமயச்சடங்குகளுக்கும், கருத்துக்களுக்கும், புராண இதிகாசங்களுக்கும் மட்டும் அறிமுகம் பெற்றிருந்த மக்களுக்கு செமித்திய, கிரேக்க, உரோம நாகரிகங்களில் தோன்றி, ஜேரோப்பாவில் வளர்ச்சி கண்ட கிறிஸ்தவ மதத்தின் கோட்பாடுகள், படிப்பினைகள் விலிவலியக்கருத்துக்கள் என்பவற்றைப் புரிந்து கொள்வது இலகுவான விடயமல்ல.

புதிய மறைபற்றிய விடயப்பொருளை மிசன்றிமார் நன்கு கற்றிருந்தாலும், அவற்றை மக்களுக்கு தெளிவாக எடுத்துக்கூறி புரியவைக்கும் அளவிற்குத் தமிழ் மொழி அறிவு குறைந்தவர்களாகவே காணப்பட்டனர் அதுமட்டுமன்றி கல்வித்தறத்தில் குறைந்திருந்த மக்களுக்கு இவ்வாறான உரைகளையும் விளக்கங்களையும் கேட்டு விடயப்பொருளைக் கிரகிக்கும் தன்மையும் இருக்கவில்லை. மேலும் புதிய மறை பற்றிய நூல்களும் தோன்றாத காலத்தில் இலக்கியங்கள்

சுவடியில் எடுக்கப்பட்டன. ஓலைச்சுவடியெடுப்பது சிரமமான காரியம் என்பதுடன் பெருமளவான நேரத்தை செலவு செய்ய வேண்டியதுடன் தனித்திறமை கொண்டவர்களால் மட்டுமே மேற்கொள்ளக் கூடியதாக இருந்தது.

## நிறைவரை

இந்தியாவில் அச்சிடப்பட்ட நூல்கள் சில இங்கு எடுத்துவரப்பட்டாலும் அவற்றை வாசித்து பயன்பெறும் நிலையில் கல்வி பெற்ற மக்கள் மிக மிகக் குறைவாகவே காணப்பட்டனர். இந்நிலையில் மக்கள் மிகவும் விரும்பிப் பார்க்கும் நாடகங்கள் மூலமாகப் புதிய மறை பற்றிய கருத்துக்களை மக்களுக்குக் கற்பிப்பது இலகுவானதும், பொருத்தமானதும், மக்கள் மனதில் ஆழமாகப் பதியக்கூடியதுமான வழி என மிசன்றிமார் உறுதி கொண்டு செயற்பட்டனர். இவ்வாறான நாடகங்களினால் மக்கள் பெரிதும் கவரப்பட்டனர் எனவும் பெரும் எண்ணிக்கையில் கூடி இவ்வாறான நாடகங்களை பார்த்து இரசித்தனர் எனவும் அறியக்கூடியதாயுள்ளது. இவ்வாறான நாடக மேடையேற்றங்கள் மக்கள் மத்தியில் அமோக வரவேற்ப்பை பெற்றிருந்தன என்பற்கு வரலாற்று ஏடுகளில் பல எடுத்துக்காட்டுக்களுண்டு. இவ்வாறான நிகழ்வுகளை “பலரும் விரும்பிப்பார்த்தார்கள்”<sup>23</sup> எல்லோரது பாராட்டையும் நன்மதிப்பையும் பெற்றது. “மக்களுக்குப் பெரும் மகிழ்ச்சியையளித்தது”, “மக்களால் பெரிதும் பராட்டப்பட்டது”, “இவை போன்ற நிகழ்வுகளைப் பார்ப்பதற்கு மக்கள் பெரும் ஆவலோடு எதிர்பார்த்திருந்தார்கள்” போன்ற குறிப்புகள் இங்கு கவனத்தில் கொள்ளப்படவேண்டியவை. இப்பின்னணியிலேயே மிசன்றிமார் நாடகங்களைச் சிறந்த கற்பித்தல் ஊடகங்களாகப் பயன்படுத்தியமை அவர்களின் கற்பித்தல் திறமையையும், சாதுரியத்தையும் எடுத்தியம்புகின்றது. அண்ணளவாக நான்கு நாற்றாண்டுகளின் பின்பு போர்த்துக்கேய மறைப்பணியாளர் கையாண்ட மறைப்பரப்பு முறைகள் பற்றியும், அவர்கள் இம் முயற்சியில் கண்ட வெற்றியும் பற்றி ஆராயும் போது சற்று வியப்பாகவே தோன்றுகின்றது. தாம் பணியாற்றிய காலத்தில் நிலவிய அனைத்து விடயங்களையும் குறிப்பாக நாடகளையும் கருத்திற் கொண்டு மிகவும் சாதுரியமாக செயற்பட்டிருக்கின்றனர். ஒல்லாந்தர் ஆட்சியின் பின்பும் இலங்கையில் கத்தோலிக்கம் நீடித்தமைக்கு போர்த்துக்கேய மறைப்பணியாளரின் கையாண்ட மறைப்பரப்பு முக்கியமானதோர்

காரணியாயமெந்திருக்கலாம். மட்டுப்படுத்தப்பட்ட சுதேச மொழி அறிவைக் கொண்டு புதிய மறையைப் பரப்புவதற்கு தாம் கையாண்ட முறையைத் தவிர்ந்து வேறு எவ்வகையான முறைகளைக் கையாண்டிருக்கலாம் என என்னைத் தோன்றுகின்றது.

### **அடிக்குறிப்பு**

- 1) W.L.A. Don Peter, *Education in Sri Lanka under the Portuguese*, The Catholic Press, Colombo, 1978, p. 240.
- 2) *Ibid*, pp.240, 248.
- 3) *Ibid*, p. 240.
- 4) *Ibid*, pp. 127-128.
- 5) Trindade Paulo da, O.F.M., *Conquista Espiritual do Oriente*, Ms.1636. Ch. 1to 56 of vol. III of the above work have been translated by Edmund Peiris,O M.I. and Achilles Meersaman, O.F.M.,under the title *Early Christianity in Ceylon-Chapters on the introduction of Christianity to Ceylon*, Colombo, 1972, p.152.
- 6) Queyros Fernao de, *The Spiritual and Temporal Conquest of Ceylon*, Translated by S.G. Perera, Colombo, 1930. p.688.
- 7) Don Peter, p. 243.
- 8) *Ibid.*,
- 9) *Ibid*, p. 243

10) *Ibid*, p.244

11) *Ibid*, p. 244.

12) *Ibid*, p. 247

13) *Ibid*, p. 247

14) V. Perniola, *The Catholic Church in Sri Lanka, The Portuguese Period Vol-II, 1566-1619*, Tisara praksakayo Ltd., Dehiwala, 1991, p.283. Hereinafter Vpp II,

15) ஞானமுத்து பிலேந்திரன், கத்தோலிக்க கலை இலக்கியம் பாரம்பரியங்கள், கத்தோலிக்க மாணவர் ஒன்றியம், நல்லாயான் நிலையம், திருநெல்வேலி, யாழ்ப்பாணம், 2001. pp.95-97.

16) See, E.R.Sarachchandra, *The Folk drama of Ceylon*, The Department of Cultural Affairs, Ceylon, 1966, p.124.

17) ஞானமுத்து பிலேந்திரன், p.99.

18) B.Deogupillai, *Porthukeyer Ollanthar Kaalathil Elunthe Katholica Thamil Illakkia Nookhal*, in *Thondan*, Batticaloa, October - November, 1972, pp.01-20

19) Don Peter, pp.252-257.

20) *Ibid*, p.252.

21) Trindade, p.45.

22) *Ibid*, p.152.

23) Don Peter, p.256.

24) *Ibid*, pp. 250 - 255.

## உசாத்துணை நூல்கள்

1. Queyros, Fernao de, *The Spiritual and Temporal Conquest of Ceylon*, Translated by S.G. Perera, Colombo, 1930.
2. Perniola .V, *The Catholic Church in Sri Lanka, The Portuguese Period Vol-I, 1505-1565*, Tisara praksakayo Ltd., Dehiwala, 1989.
3. Trindade Paulo da, O.F.M., *Conquista Espiritual do Oriente*, Ms.1636. Ch. 1to 56 of vol. III of the above work have been translated by Edmund Peiris,O M.I. and Achilles Meersaman, O.F.M.,under the title *Early Christianity in Ceylon-Chapters on the introduction of Christianity to Ceylon*, Colombo, 1972.
4. Sarachchandra .E. R, *The Folk drama of Ceylon*, The Deptmartment of Cultural Affairs, Ceylon, 1966.
5. Don Peter .W .L.A, *Education in Sri Lanka under the Portguese*, The Catholic Press, Colombo, 1978.
6. Deogupillai . B , *Porthukeyer Ollanthal Kaalathil Elunthe Katholica Thamil Illakkia Nookhal*, in Thondan, Batticaloa, October - November, 1972,pp.1-20.
7. பிலேந்திரன் ஞானமுத்து, கத்தோலிக்க கலை இலக்கியப் பாரம்பரியங்கள் , கத்தோலிக்க மாணவர் ஒன்றியம், நல்லாயான் நிலையம், திருநெல்வேலி, யாழ்ப்பாணம், 2001.



ISBN: 978-955-96653-3-5